

# Testing constructional tolerance

Florent Perek & Martin Hilpert



**FRIAS**

FREIBURG INSTITUTE FOR ADVANCED STUDIES  
ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG

What's constructional tolerance?

John sneezed

John all over his laptop

John a mighty sneeze

John his cat soaking wet

John the napkin off the table

Is constructional tolerance similar  
across different languages?

Bob yelled himself hoarse.

He blinked the sweat out of  
his eyes.  
Snake legs it to freedom

There was cat all over the road.

Verbing weirds language.

etc, etc

French appears to be less ‘constructional’

\*Jean éternua la serviette de la table.

(1) Paint sprayed into the air.

FR: De la peinture **gicla** dans l'air.

(2) He sprayed paint on the wall.

FR: Il **projeta** de la peinture sur le mur.

(3) He sprayed the wall with paint.

FR: Il **aspergea** le mur de peinture.

How can you test for differences in  
constructional tolerance?





“Die Helfer wühlen sich durch den Schutt”



“Die Ratte nagt sich in die Speisekammer”



“Die Pflanze wächst sich ins Fenster”

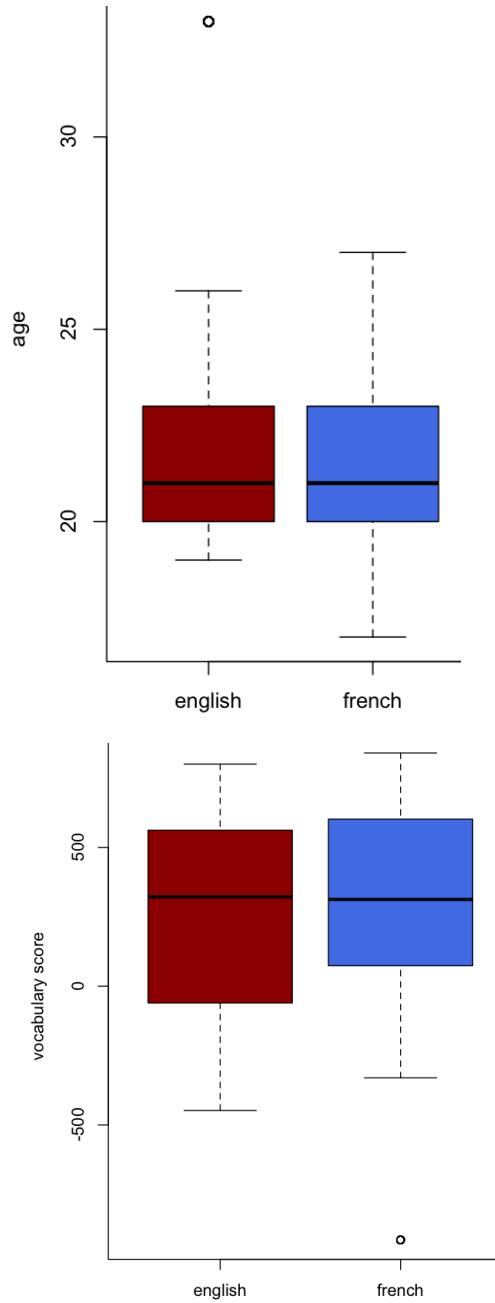
# Experiment design

# four construction types

- ditransitive
  - Der Vater schenkt ihm eine Bohrmaschine.
  - Der Professor denkt uns eine Erklärung.
- caused motion
  - Die Retter brachten den Mann in eine Klinik.
  - Das Kind trinkt den Saft in den Bauch.
- the conative construction
  - Der Spieler tritt nach dem Ball.
  - Der Gärtner gießt nach der Pflanze.
- the ‘reflexive way’ construction
  - Die Helfer wühlen sich durch den Schutt.
  - Die Pflanze wächst sich ins Fenster.

# three groups

- 44 Germans (control group)
- 35 native speakers of English
  - 20 F, 20 M
  - mean age =  $\sim 22$
  - mean vocabulary score = 239.2
- 30 native speakers of French
  - 20 F, 10 M
  - mean age =  $\sim 21.5$
  - mean vocabulary score = 320.5

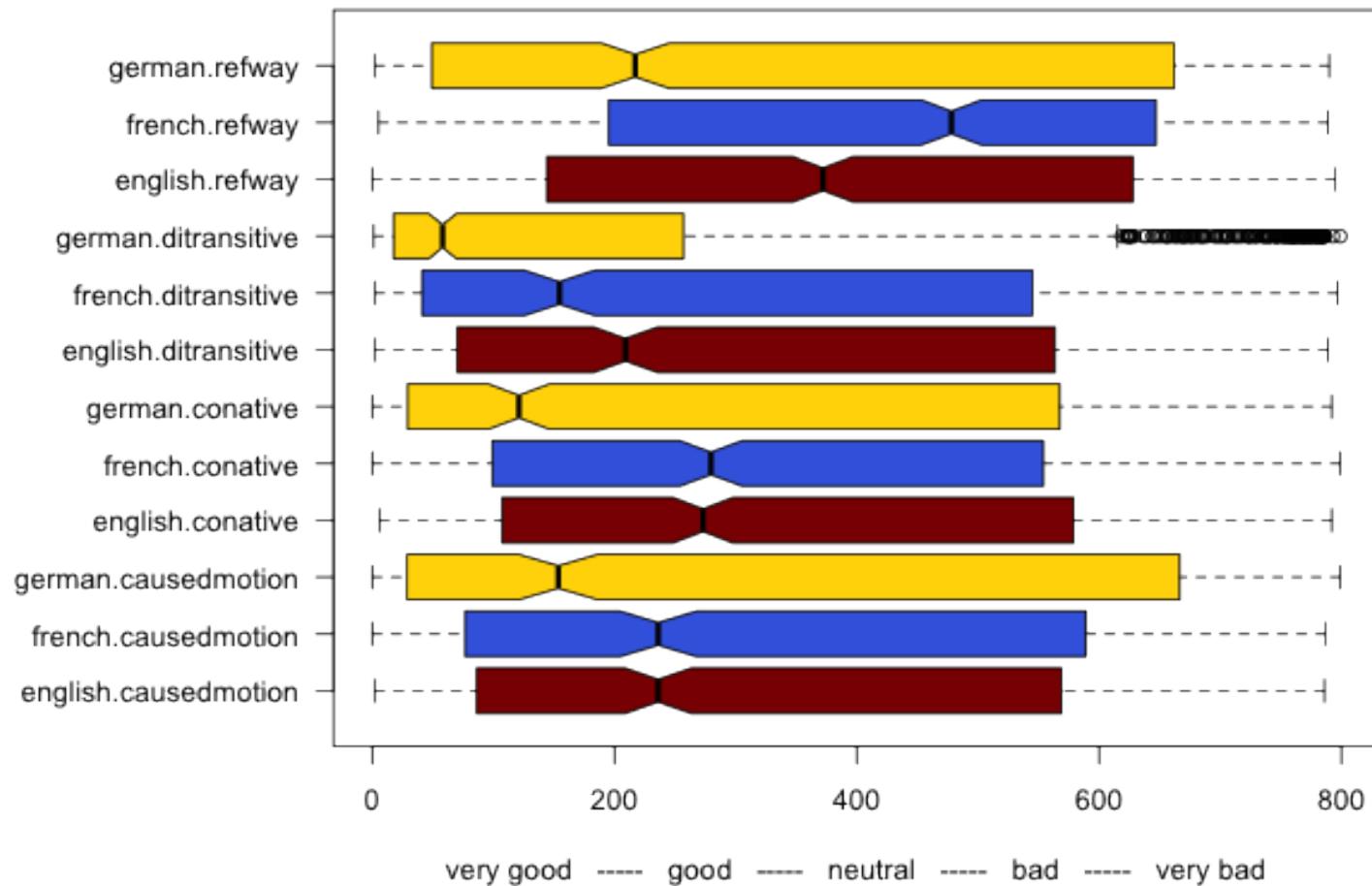


# the task

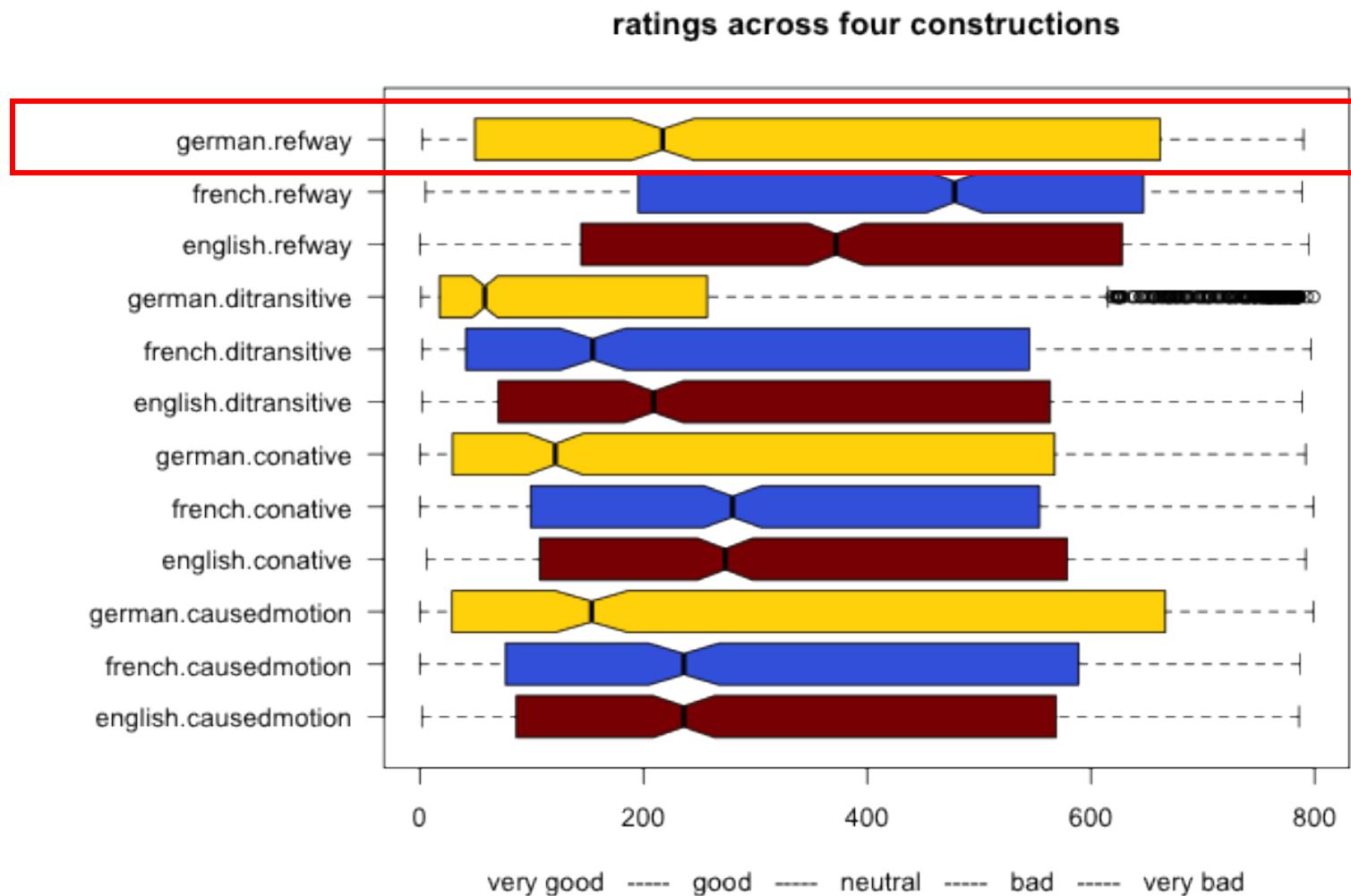


- Where on the color bar does this sentence belong?
- “Die Ratte nagt sich in die Speisekammer.”

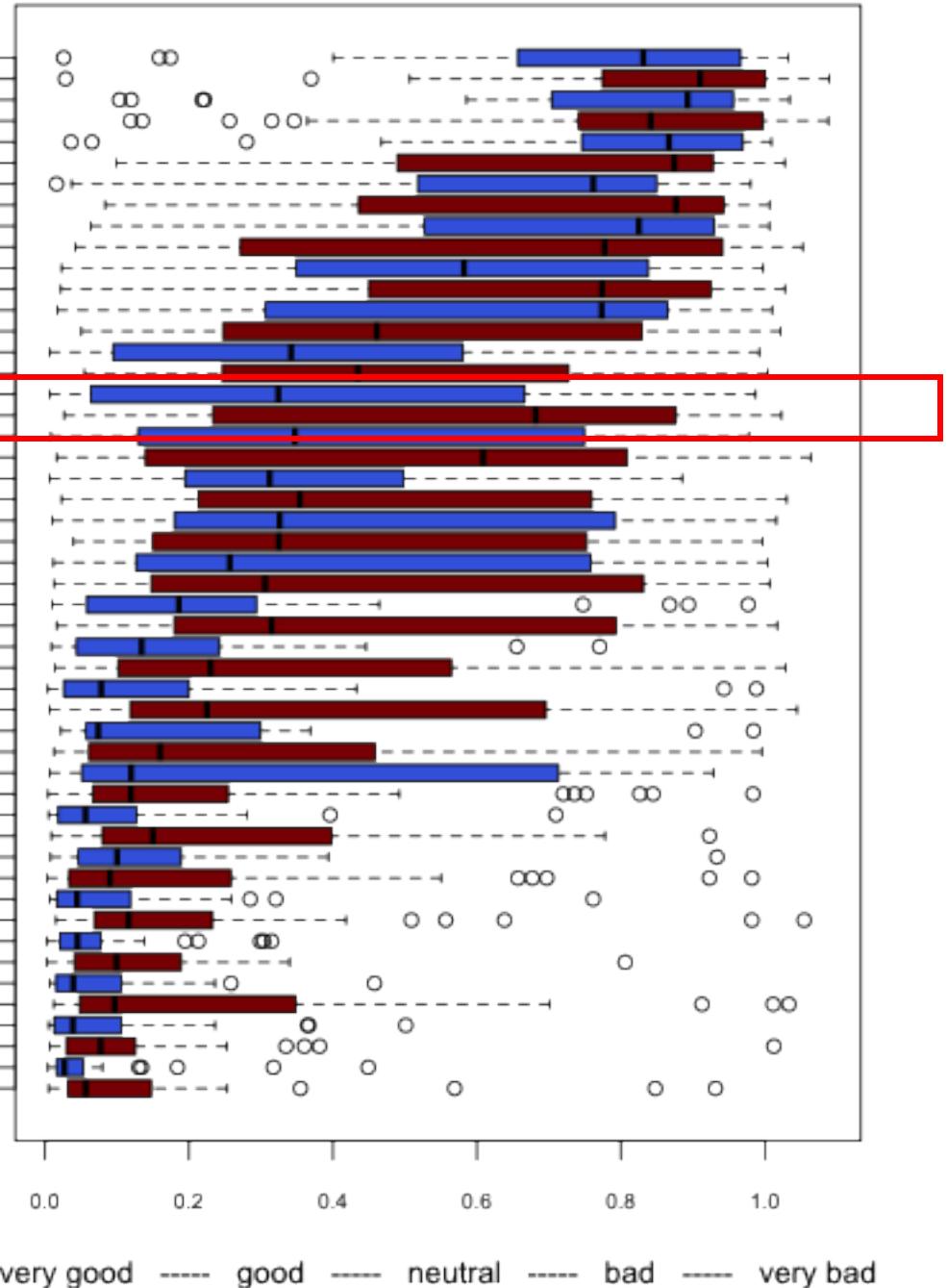
**ratings across four constructions**



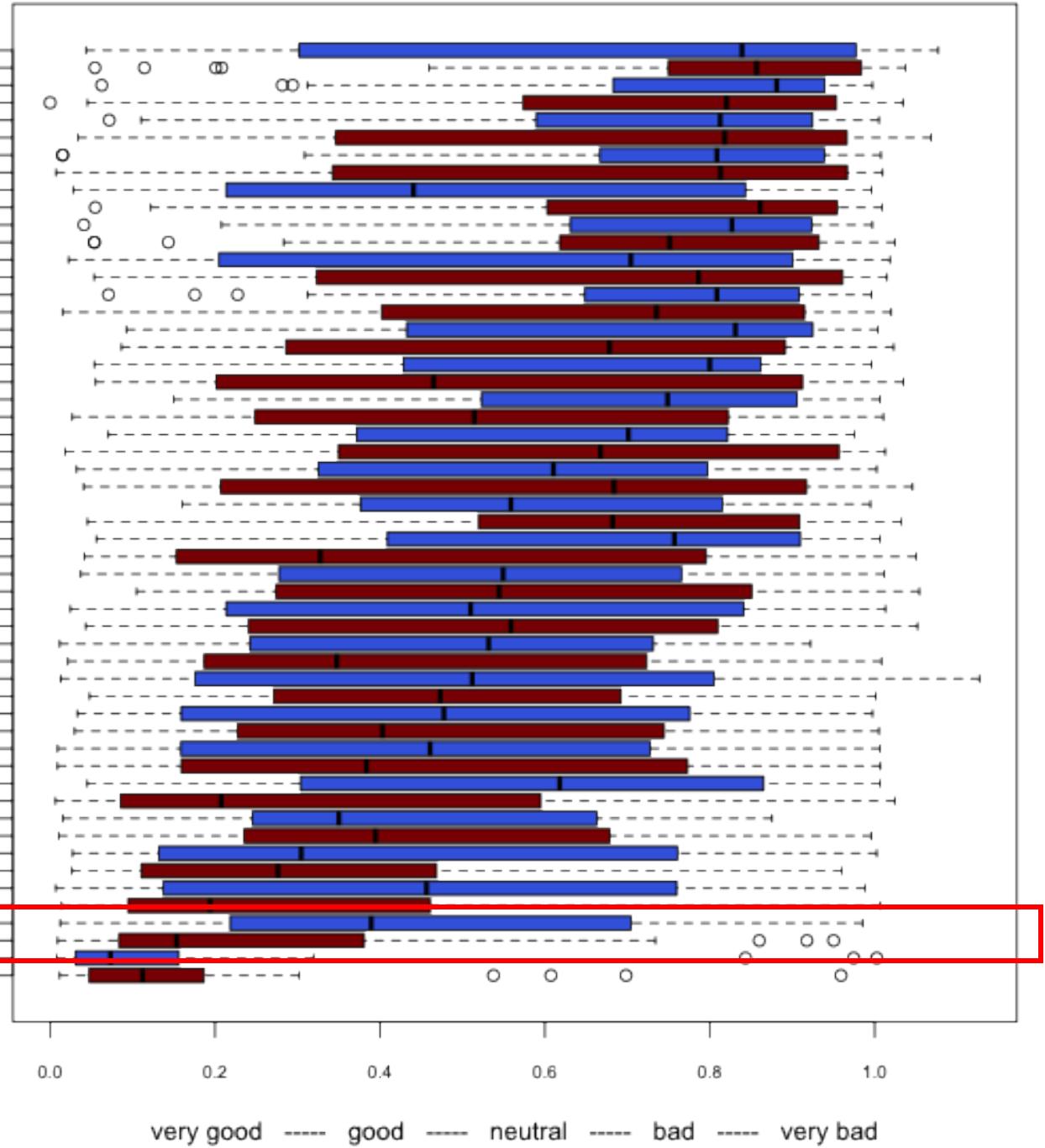
lmer( rating ~ language\*construction + (1|stimulus) + (1|subject) )



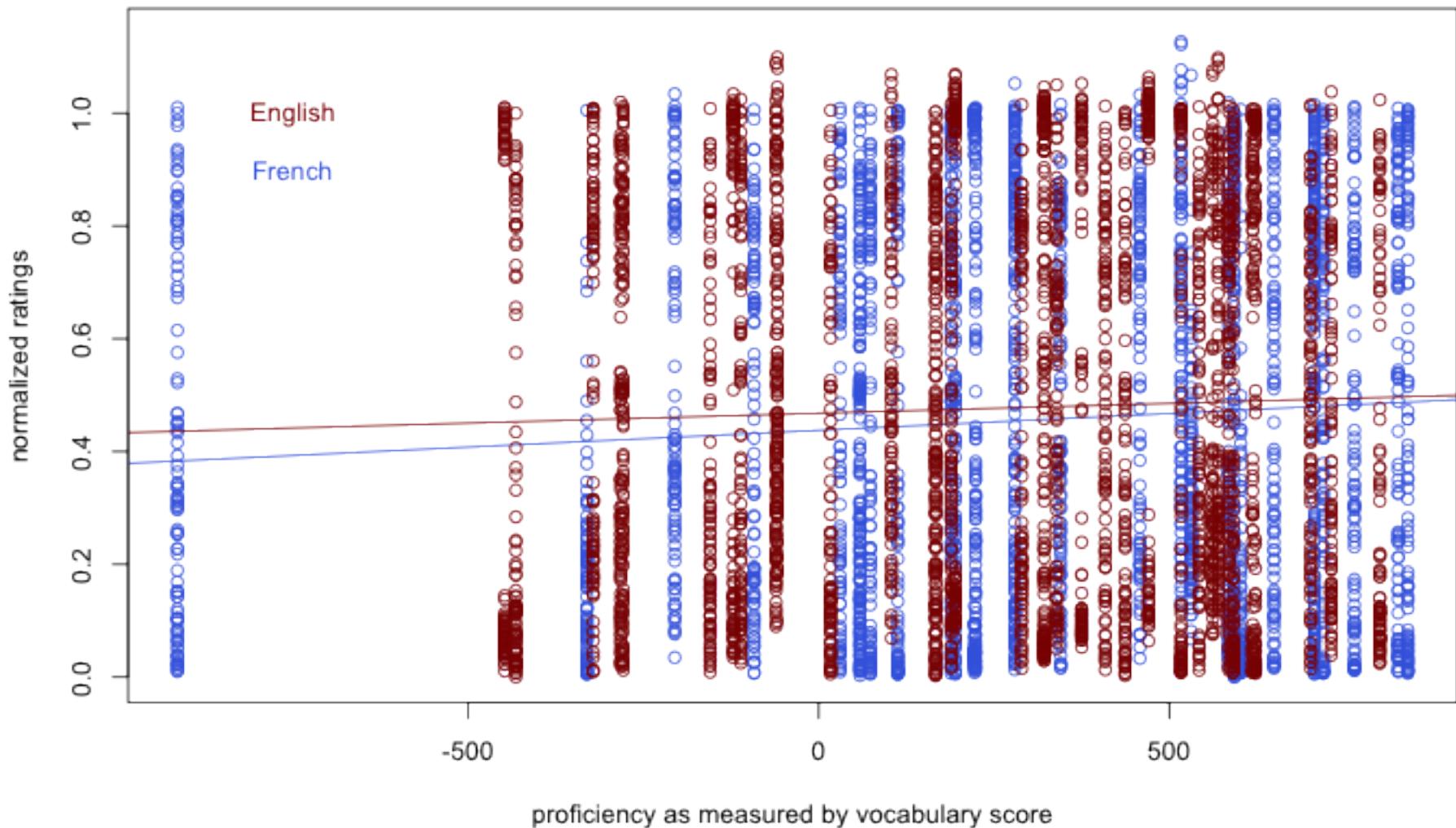
french.Der Professor denkt uns eine Erklärung.  
 english.Der Professor denkt uns eine Erklärung.  
 french.Der Moderator lacht ihm die Antwort.  
 english.Der Moderator lacht ihm die Antwort.  
 french.Der Chauffeur fährt ihnen die Tour.  
 english.Der Chauffeur fährt ihm die Tour.  
 french.Der Trainer nimmt ihm die Angst.  
 english.Der Trainer nimmt ihm die Angst.  
 french.Die Freundin telefoniert ihr die Neuigkeit.  
 english.Die Freundin telefoniert ihr die Neuigkeit.  
 french.Der Gärtner pflegt ihm den Garten.  
 english.Der Gärtner pflegt ihm den Garten.  
 french.Der Richter verpasste ihm eine Geldstrafe.  
 english.Der Richter verpasste ihm eine Geldstrafe.  
 french.Der Autor widmete ihr das Buch.  
 english.Der Autor widmete ihr das Buch.  
 french.Die Diebe stahlen ihr den Rucksack.  
 english.Die Diebe stahlen ihr den Rucksack.  
 french.Das Ehepaar spendete ihnen tausend Euro.  
 english.Das Ehepaar spendete ihnen tausend Euro.  
 french.Die Oma sponsort uns den Urlaub.  
 english.Die Oma sponsort uns den Urlaub.  
 french.Die Firma stellt ihm einen Dienstwagen.  
 english.Die Firma stellt ihm einen Dienstwagen.  
 french.Das Gericht erlaubte ihr die Abreise.  
 english.Das Gericht erlaubte ihr die Abreise.  
 french.Der Klemptner schickt uns seinen Kollegen.  
 english.Der Klemptner schickt uns seinen Kollegen.  
 french.Die Jugendlichen raubten ihm das Handy.  
 english.Die Jugendlichen raubten ihm das Handy.  
 french.Die Deutschen liefern uns das Werkzeug.  
 english.Die Deutschen liefern uns das Werkzeug.  
 french.Der Butler liest ihm die Zeitung.  
 english.Der Butler liest ihm die Zeitung.  
 french.Der Koch empfiehlt Ihnen das Fischfilet.  
 english.Der Koch empfiehlt Ihnen das Fischfilet.  
 french.Der Berater zeigte uns die Unterlagen.  
 english.Der Berater zeigte uns die Unterlagen.  
 french.Der Postbote bringt mir ein Päckchen.  
 english.Der Postbote bringt mir ein Päckchen.  
 french.Der Vater schenkt ihm eine Bohrmaschine.  
 english.Der Vater schenkt ihm eine Bohrmaschine.  
 french.Der Verkäufer sagt uns den Kaufpreis.  
 english.Der Verkäufer sagt uns den Kaufpreis.  
 french.Die Jury gab ihm zehn Punkte.  
 english.Die Jury gab ihm zehn Punkte.  
 french.Die Stewardess wünscht uns einen guten Flug.  
 english.Die Stewardess wünscht uns einen guten Flug.  
 french.Die Studentin erklärt ihm das Problem.  
 english.Die Studentin erklärt ihm das Problem.



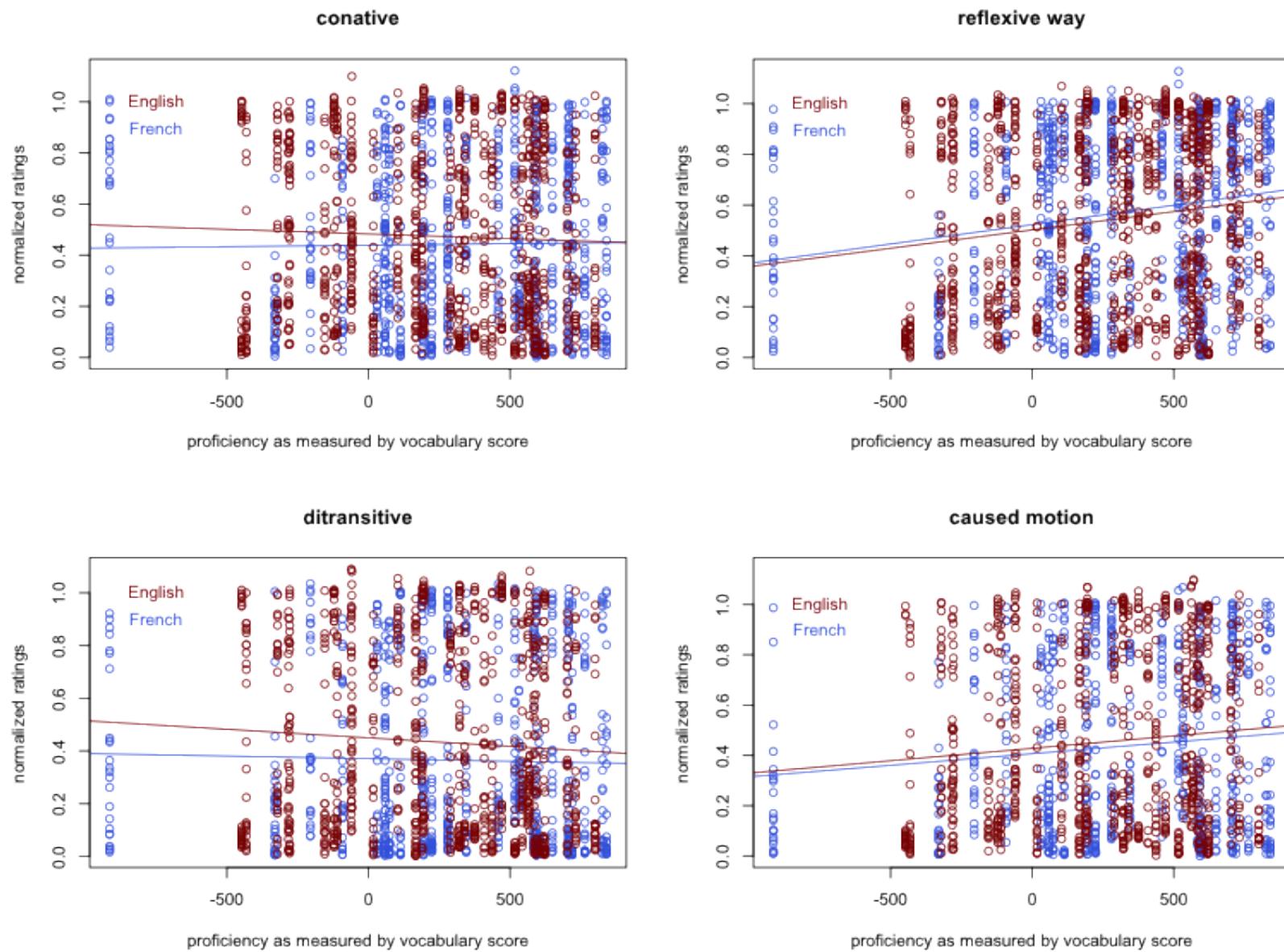
french.Der Dieb raubt sich ins Gefängnis.  
english.Der Dieb raubt sich ins Gefängnis.  
french.Die Pflanze wächst sich in das Fenster.  
english.Die Pflanze wächst sich in das Fenster.  
french.Die Straße führt sich in die Stadt.  
english.Die Straße führt sich in die Stadt.  
french.Das Mädchen läuft sich ins Haus.  
english.Das Mädchen läuft sich ins Haus.  
french.Der Pensionär erinnert sich in seine Jugend.  
english.Der Pensionär erinnert sich in seine Jugend.  
french.Der Leser liest sich ins mittelalterliche Rom.  
english.Der Leser liest sich ins mittelalterliche Rom.  
french.Die Bakterien fressen sich in den Zahn.  
english.Die Bakterien fressen sich in den Zahn.  
french.Der Tenor sang sich in die Hitparade.  
english.Der Tenor sang sich in die Hitparade.  
french.Der Bergsteiger arbeitet sich in die Höhe.  
english.Der Bergsteiger arbeitet sich in die Höhe.  
french.Der Passagier steigt sich in den Zug.  
english.Der Passagier steigt sich in den Zug.  
french.Die Autorin schrieb sich in die Fantasie der Kinder.  
english.Die Autorin schrieb sich in die Fantasie der Kinder.  
french.Die Bagger graben sich in den Untergrund.  
english.Die Bagger graben sich in den Untergrund.  
french.Die Würmer beißen sich in die Darmwand.  
english.Die Würmer beißen sich in die Darmwand.  
french.Die Helfer wühlen sich durch den Schutt.  
english.Die Helfer wühlen sich durch den Schutt.  
french.Der Sportler boxt sich in die erste Liga.  
english.Der Sportler boxt sich in die erste Liga.  
french.Die D-Jugend schießt sich in die Tabellenspitze.  
english.Die D-Jugend schießt sich in die Tabellenspitze.  
french.Die Sportlerin turnt sich ins Finale.  
english.Die Sportlerin turnt sich ins Finale.  
french.Der Astronaut schwebt sich ins Weltall.  
english.Der Astronaut schwebt sich ins Weltall.  
french.Die Gruppe begibt sich in den Speisesaal.  
english.Die Gruppe begibt sich in den Speisesaal.  
french.Die Sportler zwängen sich in die Gummizüge.  
english.Die Sportler zwängen sich in die Gummizüge.  
french.Die Kinder trauen sich in das unheimliche Haus.  
english.Die Kinder trauen sich in das unheimliche Haus.  
french.Der Mönch meditiert sich ins Nirvana.  
english.Der Mönch meditiert sich ins Nirvana.  
french.Die Ratte nagt sich in die Speisekammer.  
english.Die Ratte nagt sich in die Speisekammer.  
french.Die Kleine flüchtet sich in die Arme der Mutter.  
english.Die Kleine flüchtet sich in die Arme der Mutter.  
french.Der Schwimmer taucht sich ins Wasser.  
english.Der Schwimmer taucht sich ins Wasser.  
french.Der Trinker säuft sich ins Koma.  
english.Der Trinker säuft sich ins Koma.  
french.Die Neue integriert sich in die Gruppe.  
english.Die Neue integriert sich in die Gruppe.







$\text{Imer}(\text{ rating} \sim (\text{language} + \text{construction} + \text{vocscore})^2 + (1|\text{stimulus}) + (1|\text{subject}))$



# Summing up our results

L2 learners are conservative

# constructional tolerance

- a constructionally prolific L1 does not lead to constructional tolerance in general
- different groups are tolerant towards different constructions
  - French speakers accept creative ditransitives
  - English speakers accept creative reflexives

# the role of proficiency

- L2 learners do not become more tolerant with increased proficiency
- tendency towards conservatism
  - reflexive way construction
  - caused-motion construction
- steady state
  - conative construction
  - ditransitive construction

# Constructions across Grammars

- part of L2 learning:
  - establishing correspondences between constructions in L1 and L2
- a beginner's strategy? an expert's strategy?
  - increased proficiency ≠ increased tolerance
- the role of individual constructions:
  - L2 is acquired against the backdrop of individual L1 constructions, not large-scale characteristics of the L1

# Many thanks!

[florent.perek@friias.uni-freiburg.de](mailto:florent.perek@friias.uni-freiburg.de)  
[martin.hilpert@friias.uni-freiburg.de](mailto:martin.hilpert@friias.uni-freiburg.de)



**FRIAS**

FREIBURG INSTITUTE FOR ADVANCED STUDIES  
ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG